



svettatoio - HELIUM
ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE



pruner - HELIUM
INSTRUCTIONS FOR THE USE AND MAINTENANCE



astschere - HELIUM
BENUTZUNGS UND WARTUNGSANLEITUNG



elagueur - HELIUM
NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN



podadora - HELIUM
INSTRUCCIONES PARA SU USO Y MANTENIMIENTO



ARCHMAN

MANIAGO - ITALY

MADE IN ITALY







ARCHman

MANIAGO - ITALY



ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE DELL'ATTREZZATURA DI LAVORO MANUALE

svettatoio HELIUM

ART. 30

LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI
PRIMA DI UTILIZZARE L'ATTREZZATURA

Tutti i diritti riservati

Nessuna parte di questo documento può essere riprodotta, copiata o divulgata con qualsiasi mezzo senza l'autorizzazione scritta della casa costruttrice. La Casa Costruttrice, nella costante ricerca del miglioramento dei processi produttivi e della qualità del prodotto, si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento e senza preavviso tutte le modifiche al prodotto che riterrà opportune senza impegnarsi ad aggiornare queste istruzioni.

CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI

PRODOTTO DA



Istruzioni per l'uso e la manutenzione dell'attrezzatura

SVETTATOIO HELIUM

Art. 30

INDICE

	Pagina
1 ISTRUZIONI DI SICUREZZA	5
1.1 AVVERTENZE	5
1.2 ISTRUZIONI DI SICUREZZA GENERALI	5
2 CARATTERISTICHE DELL'ATTREZZATURA	6
3 USO E MANUTENZIONE	8

INDICE DELLE FIGURE

	Pagina
Figura 1 – Disegno esploso componenti cesoia	7
Figura 2 – Regolazione della lunghezza dell'asta	8
Figura 3 – Regolazione inclinazione della cesoia	8
Figura 4 – Effettuare una prova di taglio a vuoto	8
Figura 5 – Avvicinare la cesoia al ramo	8

INDICE DELLE TABELLE

	Pagina
Tabella 1 – Caratteristiche generali.	6

1.1 Avvertenze

Queste *Istruzioni per l'uso e la manutenzione* forniscono all'utilizzatore informazioni utili per lavorare correttamente ed in sicurezza, facilitandolo nell'utilizzo dello **SVETTATOIO HELIUM**. È molto importante che l'utilizzatore consulti e legga attentamente queste istruzioni prima di procedere all'impiego; ciò allo scopo di prevenire usi errati ed inconvenienti che potrebbero pregiudicare l'integrità dell'attrezzatura o essere pericolosi per l'incolumità delle persone e degli animali.

Si ricorda che, durante tutte le fasi di utilizzo dell'attrezzatura dovranno sempre essere osservate le normative vigenti in materia di sicurezza, di igiene sul lavoro e tutela dell'ambiente. È quindi compito dell'utilizzatore controllare che l'attrezzatura venga utilizzata unicamente in condizioni ottimali di sicurezza sia per le persone sia per le cose.

I seguenti simboli vengono utilizzati in tutte le istruzioni:



ATTENZIONE!
PERICOLO PER LA SALUTE E LA SICUREZZA DELLE PERSONE ADDETTE.



ATTENZIONE!
PERICOLO DI ELETTROCUZIONE.



ATTENZIONE!
PERICOLO DI DANNI ALL'ATTREZZATURA.

1.2 Istruzioni di sicurezza generali

Prima di utilizzare l'attrezzatura:

- Verificare lo stato dell'attrezzatura prima di utilizzarla (ad es. deformazioni eventuali);
- Indossare preventivamente i DPI (guanti antitaglio, scarpe di sicurezza, elmetto di protezione, occhiali);
- Verificare il corretto serraggio del galletto (testa di taglio) e della leva stringitubo (ad ogni utilizzo);
- Regolare la lunghezza dell'asta a seconda dell'altezza del ramo da tagliare..

Durante l'utilizzo:

- Non utilizzare in prossimità di cavi elettrici sotto tensione;
- Se necessario lavorare in quota, impiegare mezzi di accesso stabili (ceste, trabattelli, ecc.);
- Mantenere salde le impugnature durante l'azione di taglio;
- Non utilizzare lo svettatoio in presenza di altre persone o animali nell'area di taglio.



ATTENZIONE!
È vietato utilizzare lo svettatoio in presenza di persone/animali nell'area di taglio. Allontanare persone/animali dalla traiettoria di caduta del ramo.



ATTENZIONE!
Pericolo di elettrocuzione.
È vietato utilizzare lo svettatoio in prossimità di cavi elettrici sotto tensione.

2 CARATTERISTICHE DELL'ATTREZZATURA

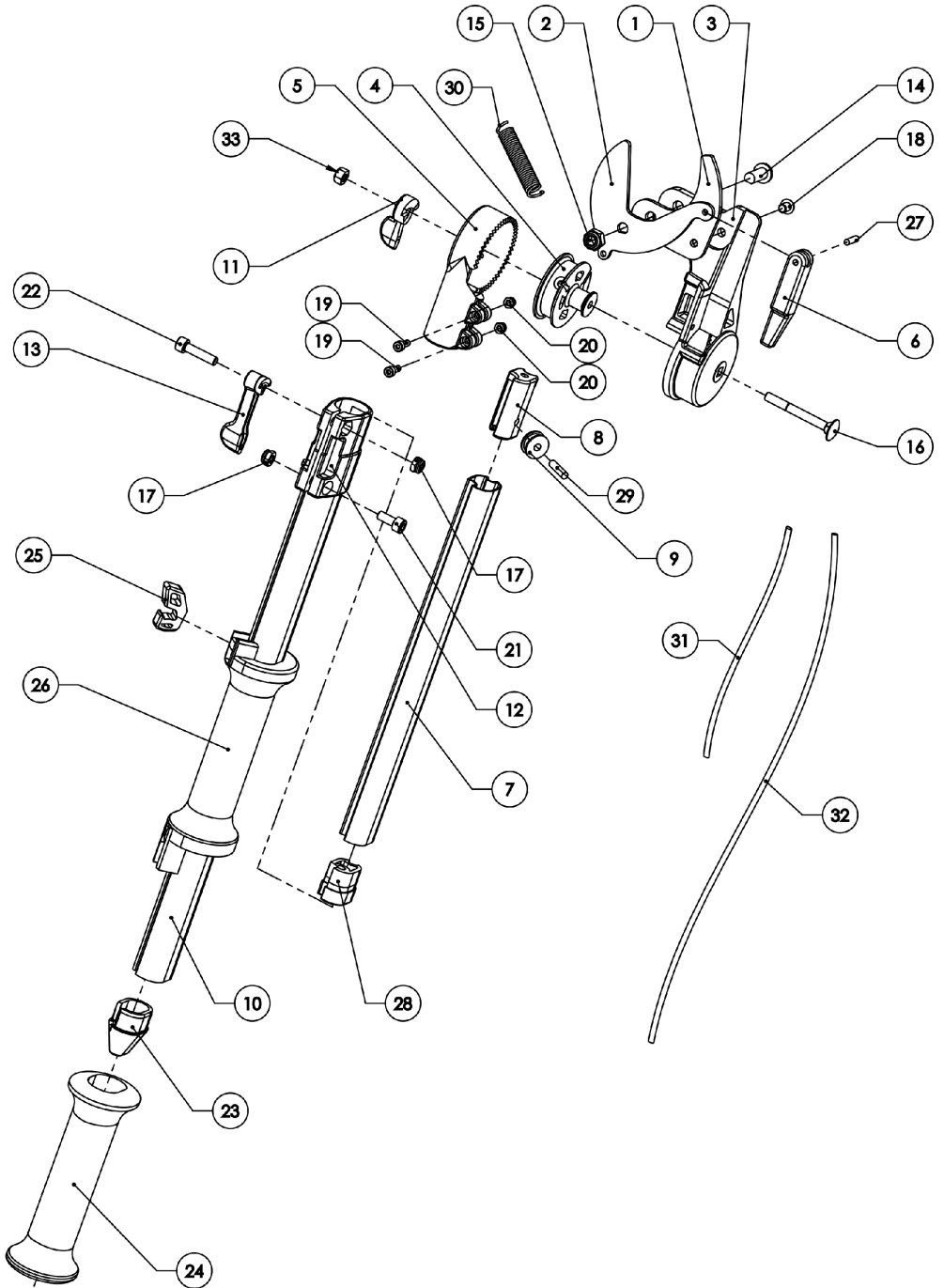
Tabella 1
Caratteristiche generali

L'attrezzatura è stata realizzata per permettere il taglio di rami e la potatura di piante fino ad un'altezza di 4 metri da terra (o dal piano di calpestio dell'utilizzatore). È formata da un'asta allungabile al termine della quale è montato un dispositivo con molla, il quale riproduce la fattezza di una normale forbice o cesoia. La particolare forma a leva permette di moltiplicare la forza applicata con il tiro, e ciò, unito alle dimensioni della cesoia, permette di recidere rami di dimensioni più elevate.

ELENCO COMPONENTI SVETTATOIO HELIUM

COMPONENTI	Pos. in disegno	Quantità
CONTROLAMA IN ACCIAIO	1	1
LAMA IN ACCIAIO TEFLONATA	2	1
CARTER CONTROLAMA IN NYLON + FIBRA CARBONIO	3	1
PULEGGIA DI RIDUZIONE	4	1
CARTER TUBO ALLUMINIO IN NYLON + FIBRA CARBONIO	5	1
TIRANTE LAMA	6	1
TUBO INTERNO IN ALLUMINIO	7	1
CARRELLINO HELIUM	8	1
CARRUCOLA Ø 18MM	9	1
TUBO ESTERNO IN ALLUMINIO	10	1
GALLETTO DI CHIUSURA CARTER	11	1
STRINGITUBO	12	1
LEVA DI BLOCCO TUBO ALLUMINIO	13	1
BULLONE M8	14	1
DADO AUTOBLOCCANTE M8X1	15	1
VITE ASSEMBLAGGIO CARTER	16	1
DADO PER STRINGITUBO	17	2
VITE CONTROLAMA	18	1
VITE CARTER TUBO ALLUMINIO	19	2
DADI CARTER TUBO ALLUMINIO	20	2
VITE M6X14 PER STRINGITUBO	21	1
VITE M6X25 PER STRINGITUBO	22	1
TAPPO FINE TUBO ESTERNO	23	1
MANIGLIA INFERIORE	24	1
SERRATURA PER CHIUSURA LAMA	25	1
MANIGLIA DI TAGLIO	26	1
SPINA PER TIRANTE LAMA	27	1
TAPPO FINE TUBO INTERNO	28	1
SPINA PER CARRELLINO	29	1
MOLLA	30	1
CORDA TESTA	31	1
CORDA TUBO ALLUMINIO	32	1
DADO PER GALLETTO DI CHIUSURA TESTA	33	1

Fig 1 - Disegno Esploso



3 USO E MANUTENZIONE

Prima di utilizzare lo sveltatoio HELIUM


La chiusura delle cesoie avviene per mezzo di una corda esterna all'attrezzo e azionata da una maniglia scorrevole sul tubo che, attraverso una serie di carrucole, genera il movimento di taglio.


- Verificare che l'attrezzo sia integro e completo di tutti i suoi componenti.
- Rimuovere la bustina in plastica dalla lama.
- Aprire la leva di blocco (Fig. 1 n.13), regolare la lunghezza dell'asta a seconda dell'altezza del ramo da tagliare e stringere nuovamente la leva in posizione di chiusura.
- Svitare il galletto di chiusura carter (Fig. 1 n.11) ruotare la testa di taglio a seconda delle necessità.
- Riavvitare il galletto di chiusura fino alla battuta di arresto presente sul carter tubo alluminio (Fig. 1 n. 5).
- Eseguire una prova a vuoto di chiusura delle cesoie al fine di verificare il regolare scorrimento dei componenti interessati (corde, maniglia, carrucole).


N.B: se il taglio avviene in corrispondenza della sede stradale o in luoghi soggetti al transito di veicoli (es. rami che invadono la strada), segnalare l'area di intervento e indossare il gilet ad alta visibilità.


Durante l'utilizzo dello sveltatoio


- Allontanare eventuali persone/animali presenti.
- Per tagliare sarà sufficiente appoggiare la lama sul ramo da recidere e tirare la maniglia di taglio (Fig. 1 n. 26) verso il basso, impugnando con l'altra mano la maniglia inferiore (Fig. 1 n. 24) (come in Fig. 5).
- Al termine dell'utilizzo, inserire la busta in plastica per proteggere la lama.

 **ATTENZIONE!** Indossare i dispositivi di protezione individuale DPI (guanti antitaglio, scarpe di sicurezza, elmetto, occhiali).

 **ATTENZIONE!** È vietato utilizzare lo sveltatoio in presenza di persone/animali nell'area di taglio. Allontanare persone/animali dalla traiettoria di caduta del ramo.

 **ATTENZIONE!** Le lame delle cesoie sono affilate. Non toccare.

 **ATTENZIONE!** Si invita il Cliente a seguire tali indicazioni, pena la non garanzia da parte delle prestazioni di continuità di funzionamento dell'attrezzatura.

 **ATTENZIONE!** Non utilizzare l'attrezzatura se le condizioni non ne garantiscono l'impiego in sicurezza. Se si lavora in quota, usare mezzi di accesso stabili (ceste, trabattelli, ecc.).


 **ATTENZIONE!** Non utilizzare in prossimità di cavi elettrici sotto tensione.



Fig 2 - Regolare la lunghezza dell'asta



Fig 3 - Regolazione inclinazione della cesoia

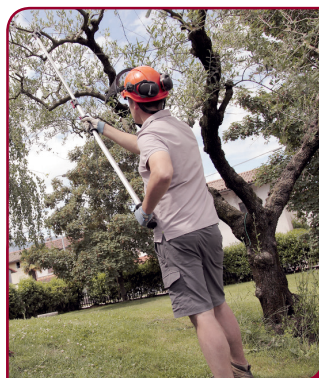


Fig 4 - Effettuare una prova a vuoto



Fig 5 - Avvicinare la cesoia al ramo

Manutenzione

L'attrezzatura non richiede particolari interventi di manutenzione. Periodicamente verificare le condizioni:

- della cesoia (prevedere periodicamente oliatura in corrispondenza dei movimenti);
- delle corde;
- della maniglia;
- del corretto serraggio dei dadi e delle viti (o l'eventuale accidentale assenza: da ripristinare).

Istruzioni di ripristino delle corde dopo la sostituzione di parti dell'attrezzatura

Per la sostituzione delle corde o il ripristino delle stesse al termine della sostituzione di parti interne dell'attrezzatura procedere come di seguito indicato:

DISPONIBILE VIDEO SU YOUTUBE

Vedere: HELIUM SOSTITUZIONE CORDA TESTA DI TAGLIO - YOUTUBE

HELIUM SOSTITUZIONE CORDA TUBO ALLUMINIO - YOUTUBE

SOSTITUZIONE CORDA TESTA DI TAGLIO:

Una volta che si ha a disposizione il kit corda testa di taglio composto da: puleggia di riduzione, tirante lama, spina per tirante lama e corda (posizione Fig. 1 n. 4-6-27-31) procedere come segue:

nota: i numeri scritti tra parentesi fanno riferimento al numero del particolare all'interno della Fig.1 a pag. 7

- passare la corda all'interno del carter tubo alluminio (5) e in seguito all'interno del carrellino (8) come da figura a lato;
- eseguire un doppio nodo semplice e fare attenzione di lasciare circa 1cm di corda dopo il nodo;

Il doppio nodo semplice è quello che prevede i due passaggi del capo all'interno della singola asola.



- A** avvolgere la corda attorno alla puleggia di riduzione (4) in senso antiorario ed inserirla all'interno del carter tubo alluminio (5);
- B** far sì che il carrellino (8) entri dentro al carter (5) tenendolo in posizione corretta (dalla parte delle due nervature - come da figura a lato - in modo da poterlo poi inserire all'interno del tubo in alluminio (7);
- C** passare il tirante lama (6) all'interno del carter controlama (3); controllare che la corda passi sopra alla ruota piccola della puleggia di riduzione come nella foto a lato (**D**); accoppiare e chiudere i due carter (3+5) con l'apposita vite (16) e galletto con dado (11-33);

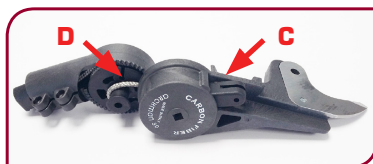
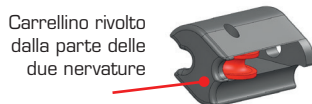
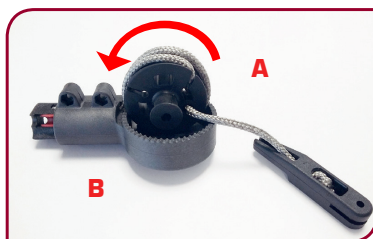
Dopo aver chiuso i due carter con vite, galletto e dado procedere come segue:

- assemblare la molla (30) con la lama (2) e fissare la lama sulla controlama in acciaio (1) con l'apposito dado e bullone (14-15);
- avvitare il dado (15) fino a bloccare la lama in posizione il più possibile chiusa (**E**) per avvicinare il foro dove verrà inserita la spina (27) al tirante lama (6) (**F**)

Per agevolare l'operazione consigliamo di ruotare il carter tubo alluminio (5) come da immagine a fianco (**G**);

- inserire la spina tirante lama (27) con l'utilizzo di un martello;
- allentare il dado (15) quanto basta perché la lama (2) possa aprirsi e chiudersi senza impedimenti;
- a questo punto riassemblare tutta la testa di taglio sul manico di alluminio (7);

PER INFORMAZIONI PIU' DETTAGLIATE VI CONSIGLIAMO LA VISIONE DEL VIDEO DISPONIBILE SU YOUTUBE (Helium sostituzione corda testa di taglio)





ARCHman

MANIAGO - ITALY



INSTRUCTIONS FOR THE USE AND MAINTENANCE FOR THE HANDWORK EQUIPMENT

helium pruner

ART. 30

READ CAREFULLY THESE INSTRUCTIONS
BEFORE USING THE EQUIPMENT

All rights reserved

No part of this document may be reproduced, copied or transmitted by any means without the manufacturer's written permission. The Manufacturer, in the constant search to improve the production processes and product's quality, reserves the right to make at any moment and without prior notice, any changes regarding its product, without the obligation to update these instructions.

KEEP THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY

PRODUCED BY



MANIAGO - ITALY

Instructions for use and maintenance of the tool

HELIUM PRUNER

Art. 30

INDEX

	Page
1 SAFETY INSTRUCTIONS	13
1.1 WARNINGS.	13
1.2 GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS	13
2 EQUIPMENT CHARACTERISTICS.	14
3 USE AND MAINTENANCE	16

INDEX OF THE FIGURES

	Page
Figure 1 – Components of the Helium pruner.	15
Figure 2 – Adjust rod's length	16
Figure 3 – Adjust the shears tilt.	16
Figure 4 – Carry out a blank test	16
Figure 5 – Put the shears on the branch.	16

INDEX OF THE TABLES

	Page
Table 1 – General characteristics	14

1.1 Warnings

The *Use and maintenance instructions* provide the user with useful information for a safe and proper work, facilitating the use of the **HELIUM PRUNER**. It is very important for the user to consult and read these instructions before using the equipment in order to prevent inappropriate use and inconveniences that may affect equipment's integrity or may be dangerous for the safety of people and animals.

It is important that while using the equipment, you must always comply with the current regulations concerning safety, work conditions hygiene and environmental protection. Therefore the user is responsible to make sure that the equipment is used only in the safest conditions both for people and objects.

The following symbols are used in all instructions:



ATTENTION!
HEALTH AND SAFETY HAZARD REGARDING PEOPLE AND OPERATORS



ATTENTION!
ELECTRIC SHOCK DANGER.



ATTENTION!
EQUIPMENT DAMAGE DANGER

1.2 General safety instructions

Before using the equipment

- Check the equipment's condition before use (ex. any deformations);
- Preventively wear PPE (cut-resistant gloves, safety shoes, safety helmet, goggles);
- Make sure the wing nut (cutting head) and the clamp lever (at every use) are properly tightened;
- Adjust the length of the rod depending on the height of the branch to be cut.

During use:

- Do not use the pruner near power cables under voltage;
- If it's necessary to work at height, use stable means of access (baskets, stagings, etc.);
- Hold the grips firmly while cutting;
- Do not use the pruner if other people or animals are present in the cutting area.



ATTENTION!
Do not use the pruner if people/animals are present in the cutting area. Send away the people/animals from the falling trajectory of the branch.



ATTENTION!
Electric shock danger.
Do not use the pruner near power cables under voltage.

2 EQUIPMENT CHARACTERISTICS

Table 1
General characteristics

The equipment is designed to cut branches and prune plants up to 4 meters height from the ground (or from the user's walking surface). It includes an extendible rod ended with a spring device, which reproduces the normal scissors or shears. The particular lever shape allows you to multiply the force applied by pulling, and this, combined with the shears.

HELIUM PRUNER PARTS LIST

PARTS DESCRIPTION	Ref. exploded diagram	qty.
STEEL COUNTER-BLADE	1	1
TEFLON STEEL BLADE	2	1
NYLON COUNTER-BLADE + CARBON FIBER	3	1
REDUCTION PULLEY	4	1
NYLON ALUMINIUM TUBE GUARD + CARBON FIBER	5	1
BLADE TIE-ROD	6	1
ALUMINIUM INTERNAL TUBE	7	1
HELIUM SLIDE BAR	8	1
PULLEY Ø 18MM	9	1
ALUMINIUM EXTERNAL TUBE	10	1
GUARD CLOSING WING NUT	11	1
CLAMP	12	1
ALUMINIUM TUBE LOCKING LEVER	13	1
BOLT M8	14	1
SELF-LOCKING NUT M8X1	15	1
GUARD ASSEMBLY SCREW	16	1
CLAMP NUT	17	2
COUNTER-BLADE SCREW	18	1
ALUMINIUM TUBE GUARD SCREW	19	2
ALUMINIUM TUBE GUARD NUTS	20	2
CLAMP SCREWS M6X14	21	1
CLAMP SCREWS M6X25	22	1
EXTERNAL TUBE PLUG	23	1
LOWER GRIP	24	1
BLADE CLOSING LOCK	25	1
CUTTING GRIP	26	1
BLADE TIE-ROD PLUG	27	1
INTERNAL TUBE PLUG	28	1
SLIDE BAR PLUG	29	1
SPRING	30	1
HEAD CORD	31	1
ALUMINIUM TUBE CORD	32	1
HEAD CLOSING WING NUT	33	1

3 USE AND MAINTENANCE

Before using the HELIUM pruner:

The shears are closed by an external string and activated by a sliding grip placed on the tube which, through a series of pulleys, generates the cutting motion.

- Make sure the equipment is intact and no component is missing.
- Remove the plastic bag from the blade.
- Open the locking lever (Fig. 1 n.13), adjust rod's length depending on the height of the branch to be cut and tighten again the lever in the closing position.
- Unscrew the guard closing wing nut (Fig. 1 n.11) rotate the cutting head according to need.
- Screw back the closing wing nut up to the limit indicated on the guard aluminum tube (Fig. 1 n. 5).
- Perform a closing blank test of the shears in order to check the components' (cords, grip and pulleys) smooth sliding.

N.B: if the cut occurs near roadways or in places subject to vehicles transit (ex: branches that fall on the road) **mark the intervention area and wear a high-visibility vest.**

While using the pruner

- Cast away any people/animals present.
- To cut, simply put the knife on the branch to be cut and pull the cutting grip (Fig. 1 n. 26) down, while holding with the other hand the lower grip (Fig. 1 n. 24) (as in Fig. 5).
- After use, place the pruner in a plastic bag to protect the blade.



ATTENTION!

Wear personal protective equipment PPE (cut-resistant gloves, safety shoes, helmet and goggles).



ATTENTION!

Do not use the pruner if people/animals are present in the cutting area. Send away the people/animals from the falling trajectory of the branch.



ATTENTION!

The shears blades are sharp. Do not touch.



ATTENTION!

The Customer must follow these instructions; otherwise we will not guarantee the continuity regarding equipment's functioning.



ATTENTION!

Do not use the equipment if the conditions do not guarantee a safe operation. If it's necessary to work at height, use stable means of access (baskets, stagings, etc.)



ATTENTION!

Do not use the pruner near power cables under voltage



Figure 2 - Adjust rod's length

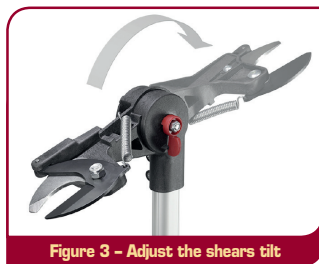


Figure 3 - Adjust the shears tilt

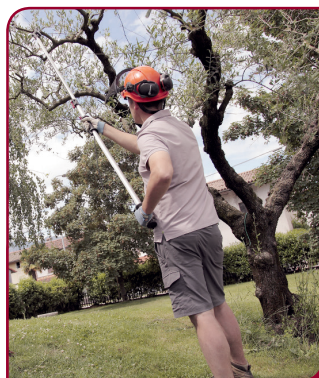


Figure 4 - Carry out a blank test



Figure 5 - Put the shears on the branch

Maintenance

The equipment does not require particular maintenance interventions. Periodically check the conditions:

- of the shears (lubricate it periodically in correspondence with movements);
- of the cords;
- of the grip;
- the proper tightening of nuts and screws (or in case of any accidental lack: restore them).

String recovery instructions after replacing equipment parts

For changing or restoring strings after replacing the internal parts, proceed as follows.

VIDEO AVAILABLE ON YOUTUBE

See: HELIUM CUTTING HEAD CORD REPLACEMENT - YOUTUBE
HELIUM ALUMINIUM TUBE CORD REPLACEMENT - YOUTUBE

CUTTING HEAD CORD REPLACEMENT:

Once you have the cutting head cord kit consisting of: reduction pulley, blade tie rod, blade tire-rod plug and cord (position Fig. 1 n. 4-6-27-31) proceed as follows:

note: the numbers written in brackets refer to the particular number in Fig.1 page. 15

- pass the rope inside the aluminum tube guard (5) and inside the slide bar (8) as in the side figure;
- make a double simple knot and leave about 1cm of cord after the knot;

The double overhand knot is the one that provides the two passages of the head within the buttonhole.



- A** rap the cord around the reduction pulley (4) in counterclockwise direction and insert it inside the aluminum tube guard (5);
- B** make sure the slide bar (8) fits inside the guard (5) holding it in the right position (by the two ribs – see picture below) in order to place it inside the aluminum tube (7);
- C** pass the blade tire-rod (6) inside the counter-blade guard (3); make sure the cord passes over the small wheel of the reduction pulley as in the side picture (**D**); couple and close the two guards (3+5) with the proper screw (16) and the wing nut with the nut (11-33);

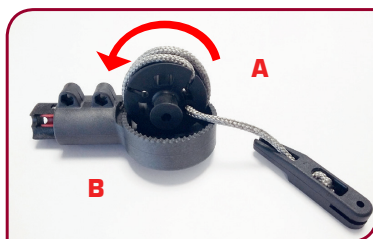
After closing the two guards with a screw, a nut and a wing nut, proceed as follows:

- assemble the spring (30) with the blade (2) and secure the blade on the steel counter-blade (1) with the proper nut and bolt (14-15);
- screw the nut (15) to lock the blade into a position as closed as possible (**E**) to bring the hole close to where the plug will be inserted (27) to the tie-rod blade (6) (**F**)

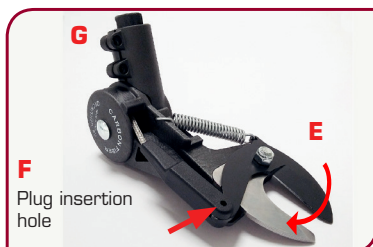
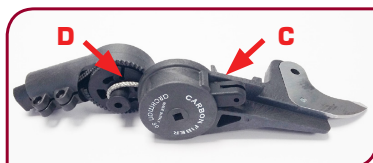
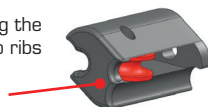
To ease the operation we recommend you to rotate the aluminum tube guard (5) as in the side image (**G**);

- insert the tire-rod blade plug (27) by using a hammer;
- loosen the nut (15) just enough so that the blade (2) easily opens and closes;
- at this point reassemble the cutting head on the aluminum grip (7);

FOR MORE DETAILED INFORMATION WE RECCOMEND YOU TO VIEW THE VIDEOS AVAILABLE ON YOUTUBE (Helium cutting head cord replacement)



Slide bar facing the side of the two ribs





ARCHman

MANIAGO - ITALY



BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG

DER VORRICHTUNG VON MANUELLER ARBEIT

astschere helium

ART. 30

BITTE DIESE ANLEITUNGEN VOR DER ANWENDUNG
DER VORRICHTUNG HELIUM ART. 30

SORGFÄLTIG DURCHLESEN

Alle Rechte sind vorbehalten. Es darf in keiner Weise ein Teil von diesen technischen Unterlagen ohne die Genehmigung des Konstrukteurs entlehnt, kopiert oder zugänglich gemacht werden. Der Hersteller ist auf der ständigen Suche die Produktionsprozesse und Produktqualität zu verbessern, deshalb behält er sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung jede Art von Änderung die er als an angebracht betrachten wird am Produkt vorzunehmen und ohne dass ihn das dazu verpflichtet die vorliegenden Anleitungen zu aktualisieren.

**DIE VORLIEGENDEN ANLEITUNGEN MIT SORGFALT
AUFBEWAHREN**

HERGESTELLT VON:



Bedienungs- und Wartungsanleitung für das Gerät

ASTSCHERE HELIUM

Art. 30

INDEX

	Seite
1 UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN	21
1.1 HINWEISE.	21
1.2 UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN	21
2 EIGENSCHAFTEN DER VORRICHTUNG.	22
3 BEDIENUNG UND WARTUNG	24

INDEX DER ABBILDUNGEN

	Seite
Abb. 1 – Explosionsdarstellung.	23
Abb. 2 – Die Stablänge einstellen	24
Abb. 3 – Den Neigungswinkel der Astschere einstellen	24
Abb. 4 – Einen Leerlaufversuch ausführen	24
Abb. 5 – Die Astschere auf den Ast stützen.	24

INHALTSVERZEICHNIS DER TABELLEN

	Seite
Tabelle 1 - Eigenschaften.	22

1 UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN

1.1 Hinweise

Diese *Betriebs- und Wartungsanleitungen* liefern dem Benutzer notwendige Informationen zu einer korrekten und sicheren Arbeit und zur Erleichterung der Anwendung der **ASTSCHERE HELIUM**. Es ist sehr wichtig, dass der Benutzer diese Anleitungen sorgfältig liest bevor er mit der Anwendung fortfährt; dies um Missbrauch und Unfällen, welche die Integrität der Vorrichtung beeinträchtigen könnte vorzubeugen, oder was sich als gefährlich für die Unversehrtheit der Menschen und Tiere erweisen könnte.

Es wird empfohlen, während sämtlichen Anwendungsphasen des Geräts immer die geltenden Vorschriften betreffend der Unfallverhütung zu berücksichtigen. Es ist deshalb die Pflicht des Benutzers, das Gerät nur in optimalen Sicherheitszuständen zu verwenden, sei es was die Personen und was die Gegenstände betrifft.

Dazu dienen die folgenden Symbole in sämtlichen Anleitungen:



ACHTUNG!

GEFAHR FÜR DIE GESUNDHEIT UND SICHERHEIT DER ZUSTÄNDIGEN PERSONEN.



ACHTUNG!

GEFAHR VOR STROMSCHLAG.



ACHTUNG!

SCHADENGEFAHR AN DER VORRICHTUNG.

1.2 Unfallverhütungsvorschriften

Vor der Anwendung der Vorrichtung:

- Den Zustand der Vorrichtung vor der Anwendung prüfen (z.Bsp. eventuelle Deformationen);
- Im Vorgriff die PSV tragen (schnittfeste Handschuhe, Sicherheitsschuhe, Schutzhelm, Schutzbrillen);
- Den korrekten Verschluss der Flügelmutter (Schneidekopf) und Schlauchschelle- Hebel (bei jeder Anwendung) prüfen;
- Die Länge der Stange je nach Höhe, des zu beschneidenden Astes einstellen.

Während der Verwendung:

- Nicht in der Nähe von eingeschalteten elektrischen Kabeln anwenden;
- Falls es notwendig ist in Höhe zu arbeiten, stabile Zugangsmittel gebrauchen (Körbe, Arbeitsgerüste);
- Den Handgriffe während dem Schneidvorgang fest ergreifen;
- Die Astschere nicht in Gegenwart von anderen Personen, oder Tieren im Schnittbereich verwenden.



ACHTUNG!

Die Astschere nicht in Gegenwart von anderen Personen, oder Tieren im Schnittbereich verwenden. Personen/Tiere von der Flugbahn des Astes entfernen.



ACHTUNG!

Gefahr von Stromschlag.

Nicht in der Nähe von eingeschalteten elektrischen Kabeln anwenden;

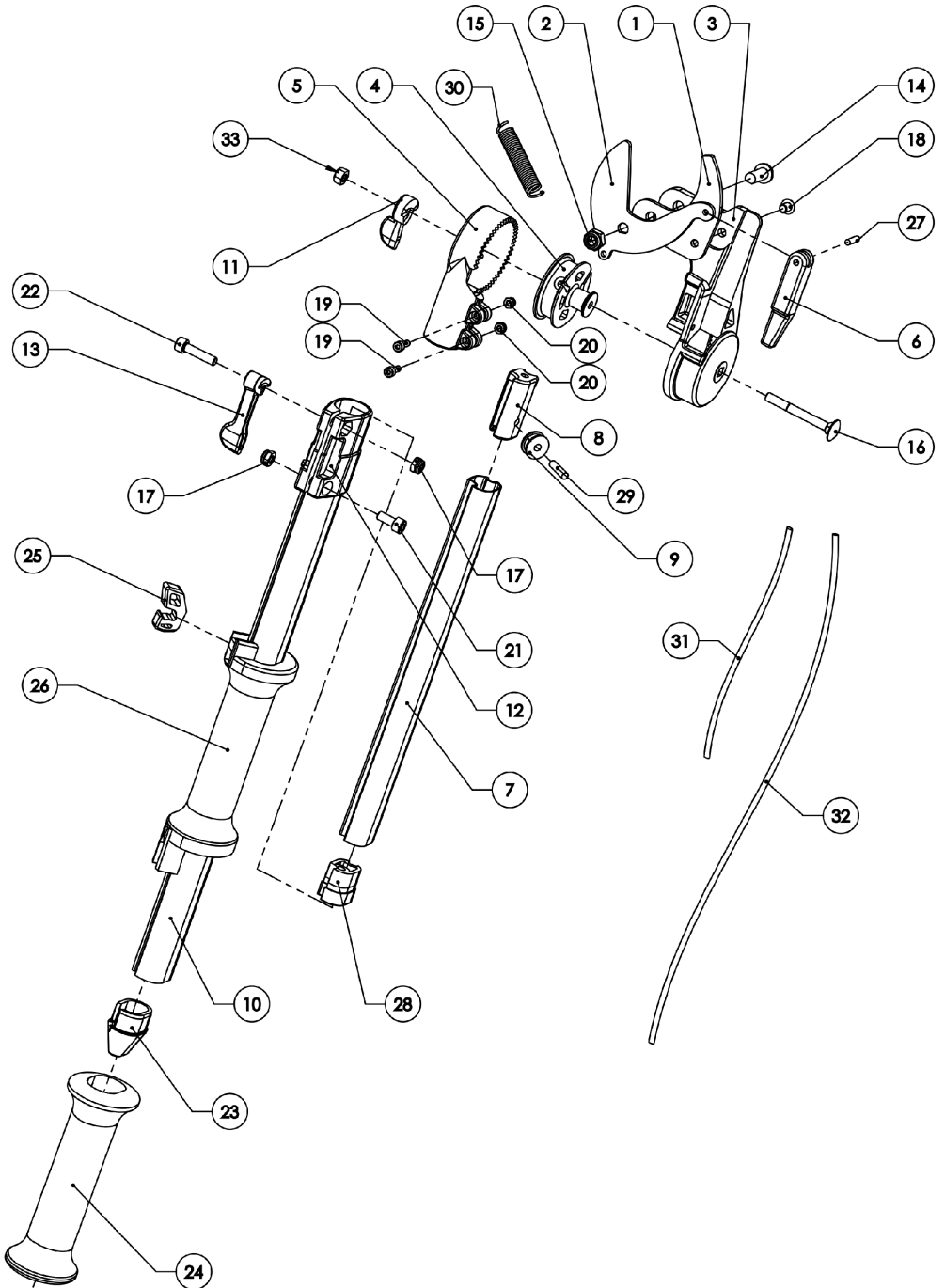
2 EIGENSCHAFTEN DER VORRICHTUNG

Tabelle 1
Eigenschaften

Die Vorrichtung ermöglicht das Schneiden von Ästen und das Stutzen von Pflanzen bis zu einer Höhe von 4 m vom Boden (oder von der Lauffebene des Benutzers). Sie besteht aus einem verlängerbarem Stab, wobei an dessen Ende eine Vorrichtung mit Sprungfeder montiert ist, das die Funktionen einer normalen Schere oder Blechschere aufweist. Die besondere Form des Hebels erlaubt es die Zugkraft zu verstärken, diese Vorrichtung mit der Größe der Blechschere vereint, ermöglicht es Äste von erhöhten Dimensionen abzuschneiden.

LISTE DER KOMPONENTEN DER ASTSCHERE HELIUM

BESCHREIBUNG DER KOMPONENTEN	ref. explosionsdarstellung	Menge
GEGENKLINGE AUS STAHL	1	1
STAHLKLINGE MIT TEFLONÜBERZUG	2	1
ABDECKUNG GEGENKLINGE AUS NYLON + KARBON -FASERSTOFF	3	1
REDUZIERGETRIEBESCHIEB	4	1
ABDECKUNG ALUMINIUMROHR AUS NYLON + KARBON - FASERSTOFF	5	1
ZUGSTANGE KLINGE	6	1
INNENROHR AUS ALUMINIUM	7	1
FAHRSTAB HELIUM	8	1
SEILROLLE Ø 18MM	9	1
AUSSENROHR AUS ALUMINIUM	10	1
FLÜGELMUTTER ZUM VERSCHLUSS DER ABDECKUNG	11	1
SCHLAUCHSCHELLEN	12	1
BLOCK-HEBEL ALUMINIUMROHR	13	1
BOLZEN M8	14	1
KLEMMMUTTER M8X1	15	1
ZUSAMMENBAUSCHRAUBE ABDECKUNG	16	1
SCHLAUCHSCHELLEN MUTTER	17	2
GEGENKLINGE SCHRAUBE	18	1
ABDECKUNGSSCHRAUBE ALUMINIUMROHR	19	2
ABDECKUNGSSCHRAUBEN ALUMINIUMROHR	20	2
SCHRAUBE M6X14 ZU SCHLAUCHSCHELLEN	21	1
SCHRAUBE M6X25 ZU SCHLAUCHSCHELLEN	22	1
ÄUSSERER ENDROHRDECKEL	23	1
GRIFF UNTERHALB	24	1
VERRIEGELUNG ZUM KLINGENVERSCHLUSS	25	1
SCHNEIDEGRIFF	26	1
STIFT KLINGENZUGSTAB	27	1
INNERER ENDROHRDECKEL	28	1
STIFT FÜR FAHRSTAB	29	1
SPRUNGFEDER	30	1
SEILKOPF	31	1
SEIL ALUMINIUMROHR	32	1
FLÜGELMUTTER ZUR KOPF VERRIEGELUNG	33	1



3 BEDIENUNG UND WARTUNG

Vor Gebrauch der Astschere HELIUM:


Der Schnitt wird, durch den Verschluss der Astschere mittels einem äußeren Seil an der Vorrichtung und durch den Betrieb eines gleitenden Griffs auf dem Rohr, das durch eine Anzahl Seilzüge läuft, generiert.


- Prüfen, dass die Vorrichtung unbeschädigt ist und sämtliche Komponenten enthalten sind.
- Den Plastikbeutel von der Klinge entfernen.
- Den Block-Hebel öffnen (Abb. 1 n.13), die Länge des Stabes je nach Höhe des zu beschneidenden Astes einstellen und den Hebel erneut in die Verriegelungsstellung setzen.
- Die Flügelmutter und die Abdeckung losschrauben (Abb. 1 n.11) den Schneidekopf je nach Notwendigkeit rotieren.
- Die Flügelmutter erneut bis zum Endschlag, die auf der Abdeckung des Aluminiumrohr anwesend ist, festschrauben. 1 n. 5).
- Einen Leerlaufversuch der Verriegelung ausführen, um das reibungslose Gleiten der betroffenen Komponenten zu prüfen (Seile, Griffe, Seilrollen).


N.B: falls der Schnitt entlang der Fahrbahn, oder längs verkehrsreichen Strassen erfolgt (z.Bsp. Äste die bis in die Straße reichen), **muss die Eingriffszone markiert werden und ein Gilet mit hoher Sichtbarkeit getragen werden.**


Während der Verwendung der Astschere


- Eventuelle anwesende Personen /Tiere entfernen.
- Zum Schneiden reicht es, die Klinge auf den zu beschneidenden Ast zu stützen und dabei den Schneidegriff nach unten zu ziehen (Abb. 1 n. 26), dabei mit der anderen Hand den unteren Griff ergreifen (Abb. 1 n. 24) (wie in Abb. 5).
- Nach dem Gebrauch, die Klinge wiederum in den Plastikbeutel verstauen.

 **ACHTUNG!** Die persönliche Schutzausrüstung tragen PSA (schnittfeste Handschuhe, Sicherheitsschuhe, Schutzhelm, Schutzbrillen) tragen.

 **ACHTUNG!** Die Astschere nicht in Gegenwart von anderen Personen, oder Tieren im Schnittbereich verwenden. Personen/Tiere von der Flugbahn des Astes entfernen.

 **ACHTUNG!** Die Klingen der Astschere sind scharf. Nicht berühren.

 **ACHTUNG!** Der Kunde wird dazu aufgefordert diese Vorschriften zu befolgen, da für die Beständigkeit der Leistungsbetriebe andernfalls nicht gehaftet werden kann.

 **ACHTUNG!** Das Gerät in Zuständen, wobei die Sicherheit nicht garantiert werden kann, nicht verwenden. Falls es notwendig ist in Höhe zu arbeiten, stabile Zugangsmittel gebrauchen (Körbe, Arbeitsgerüste).


 **ACHTUNG!** Nicht in der Nähe von eingeschalteten elektrischen Kabeln anwenden.



Abbildung 2- die Stablänge einstellen



Abbildung 3 - Den Neigungswinkel der Astschere einstellen



Abbildung 4- Einen Leerlaufversuch ausführen



Abb. 5 - die Astschere auf den Ast stützen

WARTUNG

Die Vorrichtung verlangt keine besonderen Wartungseinwände. Es sollen regelmäßig folgende Zustände geprüft werden:

- der Astschere (regelmäßig die Schmierung im Bezug des Gebrauch vorsehen)
- der Seile;
- des Griffs;
- die korrekte Verriegelung der Muttern und Schrauben (oder eventuelle versehentliche Abwesenheit derselben: muss ersetzt werden).

Wiederherstellung von Gebrauchsanweisungen der Seile nach Ersatz von Teilen der Vorrichtung

Um die Seile, oder die Wiederherstellung derselben am Schluss des Ersatzes von inneren Teilen der Vorrichtung zu ersetzen, wie folgt angegeben ist vorgehen.

VIDEO AUF YOUTUBE VERFÜGBAR

Siehe: HELIUM ERSATZ SEIL DES SCHNEIDEKOPF - YUOTUBE
HELIUM ERSATZ SEIL DES ALUMINIUMROHR - YUOTUBE

HELIUM ERSATZ SEIL DES SCHNEIDEKOPF - YUOTUBE

Ist einmal das Kit Seil mit Schneidekopf verfügbar, das folgendes beinhaltet: Reduziertrieb, Zugstab Klinge, Stift der Zugstabklingen und Seil (Position Abb. 1 n. 4-6-27-31) wie folgt fortfahren:

Bemerkungen: die Nummern in Klammern beziehen sich auf die Nummer des Details an der Innenseite Abb. 1 auf S. 23.

- das Seil innerhalb der Abdeckung des Aluminiumrohr (5) und danach durch den Fahrstab (8) durchziehen, wie nach Abbildung seitlich;
- einen Doppelüberhandknoten machen und darauf Acht geben nach dem Knoten circa 1cm Seil auslassen;

Die doppelte Überhandknoten ist derjenige, der die beiden Durchgänge des Kopfes im Knopfloch bietet.



A das Seil um die Scheibe des Reduziertrieb umwickeln (4) im Gegenurzeigersinn und es innerhalb dem Gehäuse des Aluminiumrohr einfügen (5);

B veranlassen, dass der Fahrstab (8) in das Gehäuse (5) in korrekter Position (von der gerippten Seite her – siehe Foto unterhalb) in das Aluminiumrohr eingefügt wird (7);

C Zugstab Klinge (6) durch die Innenseite des Gehäuse der Gegenklinge durchziehen (3);

prüfen, dass das Seil oberhalb der kleinen Rädern des Reduziertrieb durchläuft wie nach seitlicher Abbildung (**D**); die beiden Gehäuse (3+5) mit der speziellen Schraube (16) Flügelmutter und Mutter kuppeln (11-33);

Nach Verschluss der beiden Gehäuse mittels Schraube, Flügelmutter und Mutter wie folgt fortfahren:

- die Sprungfeder (30) mit der Klinge zusammenbauen (2) und die Klinge an der stählernen Gegenklinge befestigen (1) mittels der betreffenden Mutter und Bolzen (14-15);

- die Mutter (15) bis zur Blockierung der Klinge soweit wie möglicher in der Verriegelungsstellung festschrauben (**E**) um die Bohrung wo der Stift eingefügt werden muss (27) dem Zugstab der Klinge anzunähern (6) (**F**).

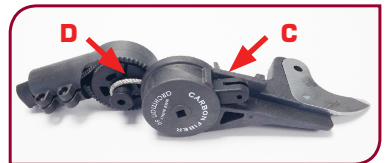
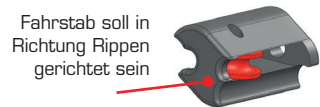
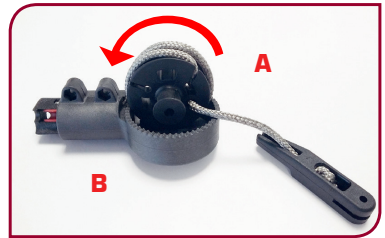
Um die Ausführung zu erleichtern empfehlen wir das Gehäuse des Aluminiumrohr zu drehen (5) wie nach seitlicher Abbildung (G);

- den Stift der Zugstab Klinge (27) mit Hilfe eines Hammers einführen;

- die Mutter (15) soweit lockern bis die Klinge (2) sich ohne Hindernisse öffnen und schließen lässt;

- an diesem Zeitpunkt den gesamten Schneidekopf auf dem Aluminiumgriff zusammenfügen(7);

FÜR DETAILIERTE INFORMATIONEN EMPFEHLEN WIR IHNEN SICH DAS VIDEO DAS AUF YOUTUBE VERFÜGBAR IST; ANZUSCHAUEN (Helium Ersatz Seil des Schneidekopf)





ARCHman

MANIAGO - ITALY



INSTRUCTIONS POUR L'USAGE ET L'ENTRTIEN DE L'ÉQUIPEMENT DU TRAVAIL MANUEL

d'elagage helium

ART. 30

LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS
AVANT D'UTILISER L'EQUIPEMENT

Tous droits réservés

Aucune partie de cette documentation ne peut être reproduite, copiée ou transmise par tout moyen sans l'autorisation écrite du fabricant. Le fabricant dans la recherche constante d'amélioration des processus de fabrication et de la qualité du produit, se réserve le droit d'apporter en chaque moment et sans préavis aucun, toutes les modifications au produit qu'il considère appropriées, sans être obligé à mettre à jour ces instructions.

CONSERVER AVEC SOIN CES INSTRUCTIONS

PRODUIT PAR:



MANIAGO - ITALY

Notice d'emploi et d'entretien de l'outil

D'ELAGAGE HELIUM

Art. 30

SOMMAIRE

	Page
1 INSTRUCTIONS DE SECURITE.	29
1.1 AVERTISSEMENTS	29
1.2 INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES.	29
2 CARACTÉRISTIQUES DE L'ÉQUIPEMENT.	30
3 USAGE ET MAINTENANCE.	32

INDEX DES FIGURES

	Page
Figure 1 – Dessin vue en details.	31
Figure 2 – Régler la longueur de la barre	32
Figure 3 – Régler l'inclinaison du sécateur	32
Figure 4 – Effectuer une preuve à vide	32
Figure 5 – Approcher les cisailles au branche	32

INDEX DES TABLEAUX

	Page
Tableau 1 – Caractéristiques générales.	30

1.1 Avertissements

Ces *Instructions pour l'usage et l'entretien* fournissent à l'utilisateur des informations utiles à travailler correctement et en toute sécurité, en facilitant comme ça l'usage de l'ÉLAGUEUR HELIUM. Il est très important que l'utilisateur consulte et lise attentivement ces instructions avant de procéder à l'utilisation; c'est pour prévenir les usages erronés et inconvénients qui pourraient préjudicier l'intégrité de l'équipement ou être dangereux pour la sécurité des personnes et des animaux.

Il est recommandé que, pendant tous les phases d'usage de l'équipement devra être toujours observé les règlements, l'hygiène du travail et de protection de l'environnement. Pour cette raison il est la tâche de l'utilisateur de contrôler que l'équipement soit utilisé uniquement en condition optimale de sécurité soit en ce qui concerne les personnes et soit pour les choses.

Tous les instructions utilisent les suivants symboles:



ATTENTION !

DANGER POUR LA SANTE ET LA SURETE DES PERSONNES PREPOSES.



ATTENTION !

DANGER D'ÉLECTROCUTION.



ATTENTION !

DANGER DE DOMMAGES D'EQUIPEMENT..

1.2 Instructions de sécurité générales

Avant d'utiliser l'équipement

- Vérifier l'état de l'équipement avant de l'utiliser (p. ex. éventuels déformations);
- Porter préventivement les EPI (gants résistants aux coupures, chaussures de sécurité, casque de protection, lunettes de protection);
- Vérifier le serrage correct de l'écrou à papillon (tête de découpe) et du levier collier de serrage (à chaque utilisation);
- Régler la longueur de la barre selon l'hauteur du branche à couper.

Pendant l'emploi:

- Ne pas employer en proximité de câbles électriques sous tension;
- S'il est nécessaire travailler en altitude, employer des moyens stables (paniers et échafaudages, etc.);
- Gardez ferme les poignées pendant les actions de coupe;
- Ne pas utiliser l'élagueur en présence d'autres personnes ou animaux dans la zone de coupe.



ATTENTION!

Il est défendu d'utiliser l'élagueur en présence de personnes/animaux dans la zone de coupe. Éloigner personnes/animaux de la trajectoire de la chute de la branche.



ATTENTION!

Danger d'électrocution.

Il est interdit d'utiliser l'élagueur en proximité de câbles électriques sous tension.

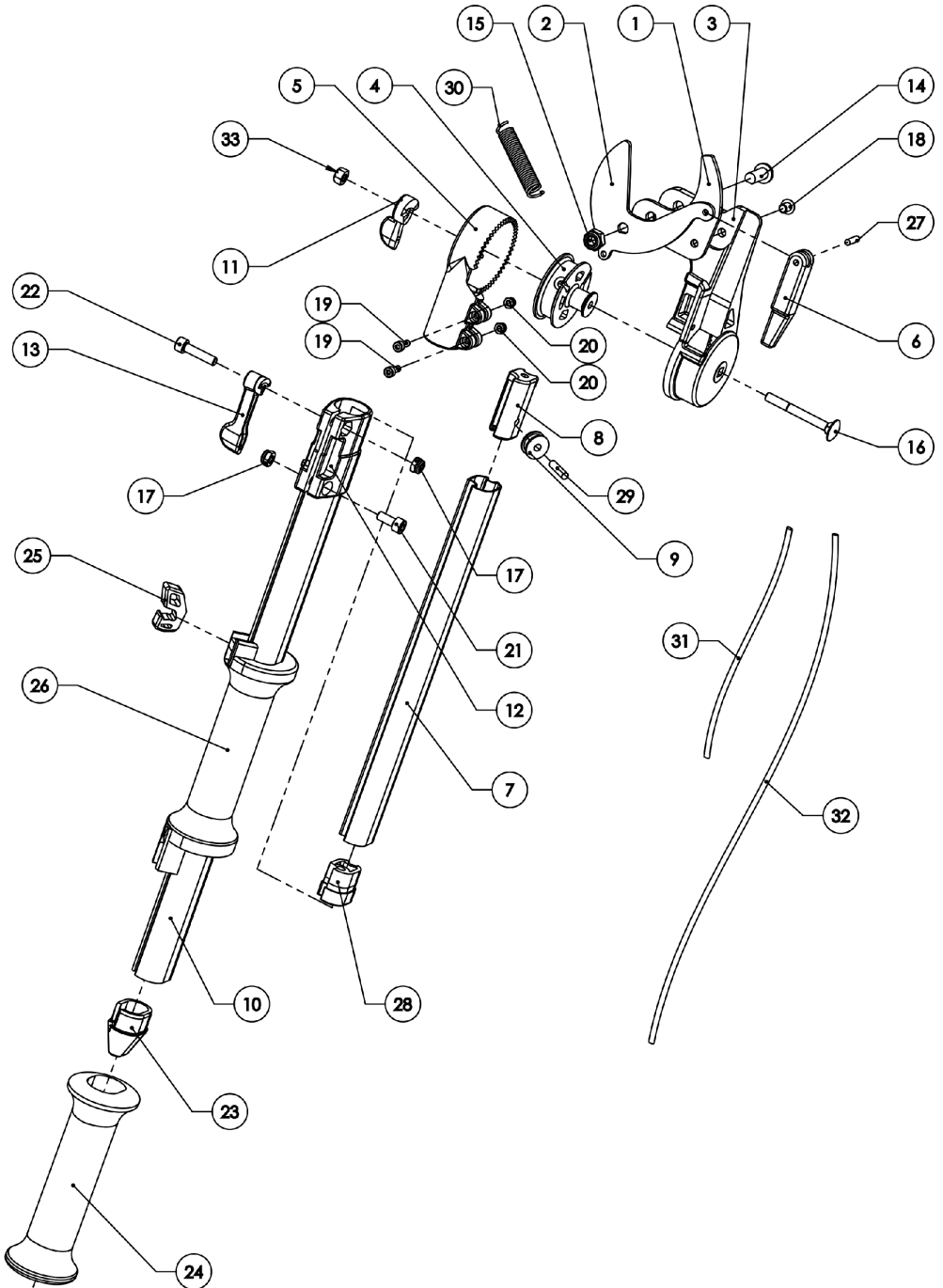
2 CARACTÉRISTIQUES DE L'ÉQUIPEMENT

Tableau 1
Caractéristiques générales

L'équipement a été réalisé pour permettre les coupures de branches et l'élagage des plantes jusqu'à une hauteur de 4 mètres de terre (ou du plan de piétinement de l'utilisateur). Il est formé par une tige extensible à la fin de laquelle est montée un dispositif avec ressort, laquelle ressemble à une normale cisaille ou sécateur. La forme particulière à levier permet de multiplier la force appliquée au fonctionnement de la poignée, et cela combiné avec la taille des cisailles permet de couper les branches de dimensions supérieures.

LISTE DES COMPOSANTS ELAGUEUR HELIUM

DESCRIPTION COMPOSANTS	ref. vue en details	qte.
CONTRE-LAME EN ACIER	1	1
LAME EN ACIER RECOUVERTE DE TEFLON	2	1
CARTER CONTRE-LAME EN NYLON + FIBRES DE CARBONE	3	1
POULIE DE REDUCTION	4	1
CARTER TUBE ALUMINIUM EN NYLON + FIBRES DE CARBONE	5	1
TIRANT LAME	6	1
TUBE INTERIEUR EN ALUMINIUM	7	1
BARRE COULISSANTE HELIUM	8	1
POULIE Ø 18MM	9	1
TUBE EXTERIEUR EN ALUMINIUM	10	1
ECROU A PAPILLON DE FERMETURE CARTER	11	1
COLLIER DE SERRAGE	12	1
BLOQUEUR TUBE ALUMINIUM	13	1
BOULON M8	14	1
ECROUS INDESSERRABLE M8X1	15	1
VIS ASSEMBLAGE CARTER	16	1
ECROUS POUR COLLIER DE SERRAGE	17	2
VIS CONTRE-LAME	18	1
VIS CARTER TUBE ALUMINIUM	19	2
ECROUS CARTER TUBE ALUMINIUM	20	2
VIS M6X14 POUR COLLIER DE SERRAGE	21	1
VIS M6X25 POUR COLLIER DE SERRAGE	22	1
BOUCHON EXTREMITE TUBE EXTERIEUR	23	1
POIGNEE INFERIEURE	24	1
SERRURE POUR FERMETURE LAME	25	1
POIGNE DE COUPURE	26	1
EPINE POUR TIRANT LAME	27	1
BOUCHON EXTREMITE TUBE INTERIEUR	28	1
EPINE POUR BARRE COULISSANTE	29	1
RESSORT	30	1
RALINGUE	31	1
CORDE TUBE ALUMINIUM	32	1
ECROUS POUR ECROUS A PAPILLON DE FERMETURE TETE	33	1



3 USAGE ET MAINTENANCE

Avant d'employer l'élagueur HELIUM:


La fermeture des cisailles se passe parmi une corde extérieure de l'outil et est actionnée par une poignée coulissante sur le tube que à travers un numéro de poulies créent le mouvement de la coupure.

- Vérifier que l'équipement soit intact et complet de tous ses composants.
- Enlever le sac en plastique de la lame.
- Ouvrir le bloquer (Fig. 1 n.13) , régler la longueur de la barre selon l'hauteur de la branche et serrer de nouveau le levier en position de fermeture.
- Dévisser la fermeture de l'écrou à papillon carter (Fig. 1 n.11) tourner la tête de découpe selon la nécessité.
- Revisser l'écrou à papillon jusqu'à la fin d'arrêt présent sur le carter tube aluminium (Fig. 1 n. 5).
- Exécuter une épreuve à vide de fermeture des cisailles au fin de vérifier le défilement régulier des composants intéressés (cordes, poignées, poulies).


N.B: si la coupure se passe le long d'une route ou dans un lieu sujet au transit de véhicules (p.ex. branches qui envahissent la route), **il faut indiquer l'intervention et porter le gilet de haute visibilité.**

Pendant l'usage de l'élagueur


- Éloigner éventuels personnes/animaux présents.
- Pour couper il sera suffisant appuyer la lame sur le branche à couper et tirer la poignée de coupure (Fig. 1 n. 26) vers le bas, en saisissant avec l'autre main la poignée inférieure (Fig. 1 n. 24) [comme en Fig. 5].
- A la fin de l'emploi, insérer le sac en plastique pour protéger la lame.

 **ATTENTION!** Porter l'équipement de protection individuelle EPI (gants résistants aux coupures, chaussures de sécurité, casque de protection, lunettes de protection);





 **ATTENTION!** Il est défendu d'utiliser l'élagueur en présence de personnes/animaux dans la zone de coupure. Éloigner personnes/animaux de la trajectoire de la chute du branche.



 **ATTENTION!** La lame des cisailles sont coupantes. Ne pas toucher.



 **ATTENTION!** On invite le client à suivre tels indications, autrement il n'y aura pas de garantie de la partie des performances de continuité du fonctionnement de l'équipement.

 **ATTENTION!** Ne pas utiliser l'équipement si les conditions ne garantissent pas l'emploi en sécurité. Si on travaille en altitude, il vaut mieux d'utiliser des accès stables (paniers et échafaudages, etc.)


 **ATTENTION!** Ne pas utiliser en proximité des câbles électriques sur tension.



Figure 2 - Régler la longueur de la barre



Figure 3 - Régler l'inclinaison du sécateur



Figure 4 - Effectuer une preuve à vide



Figure 5 - Approcher les cisailles au branche

ENTRETIEN

L'équipement ne demande pas de particulières interventions d'entretien. Périodiquement vérifier les conditions:

- des cisailles (prévoir périodiquement huilage en correspondance des mouvements);
- des cordes;
- de la poignée;
- du correct serrage des écrous et des vis (ou l'éventuel absence accidentelle: à réarmer).

Instructions du réarmement des cordes après le remplacement des parties de l'équipement

Pour le remplacement des cordes ou le réarmement des mêmes à la fin du remplacement de parties intérieures de l'équipement, procéder comme de suite indiqué:

VIDEO DISPONIBLES SUR YOUTUBE

Voir: HELIUM REMPLACEMENT RALINGUE TETE DE DECOUPE - YOUTUBE

HELIUM REMPLACEMENT CORDE TUBE ALUMINIUM - YOUTUBE

REPLACEMENT CORDE TETE DE DECOUPE:

Une fois que l'on a disponible le kit corde tête de découpe composé par: poulie de réduction, tirant lame, broche pour tirant lame, et corde (position Fig. 1 n. 4-6-27-31) procéder comme de suite:

note: les numéros écrites entre parenthèse se réfèrent au numéro du particulier à l'intérieur de la Fig. 1 à page 31.

- passer la corde à l'intérieur du carter tube aluminium (5) et en suite à l'intérieur de la barre coulissante (8) selon la figure au côté;
- exécuter un double nœud faire attention de laisser environ 1cm de corde après le nœud;

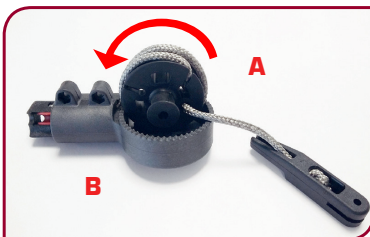
Le nœud double est celui qui fournit les deux passages de la tête dans le boutonnières.



A enrouler la corde autour de la poulie de réduction (4) en sens antihoraire et insérez-la à l'intérieur du carter tube aluminium (5);

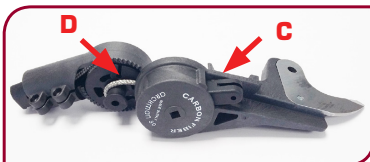
B faire de sorte que la barre coulissante (8) entre dedans le carter (5) en la tenant en position correcte (de la part des deux nervures - voir photo au-dessous) pour le pouvoir insérer après à l'intérieur du tube en aluminium (7);

C passer le tirant lame (6) à l'intérieur du carter contre lame (3); contrôler que la corde passe au-dessus à la petite roue de la poulie de réduction comme dans la photo au côté (**D**); coupler et serrer les deux carters (3+5) avec la vie prévu à cet effet (16) et l'écrou à papillon avec écrou (11-33);



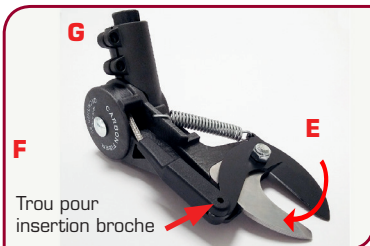
Après avoir fermé les deux carters avec les vis, écrou à papillon et écrou procéder comme de suite:

- assembler le ressort (30) parmi la lame (2) et fixer la lame sur la contre lame en acier (1) avec l'écrou et boulon prévu à cet effet (14-15);
- visser l'écrou (15) jusqu'à bloquer la lame en position la plus possible fermée (**E**) pour rapprocher le trou le plus possible où sera inséré la broche (27) au tirant lame (6) (**F**);



Pour faciliter l'opération nous conseillons de tourner le carter du tube aluminium (5) selon l'image au flanc (**G**);

- insérer la broche tirant lame (27) parmi l'emploi d'un marteau ;
- relâcher l'écrou (15) combien il suffit pour que la lame (2) puisse s'ouvrir et se fermer sans obstacles;
- à ce point remonter la tête de découpe sur le manche d'aluminium (7);



POUR INFORMATIONS PLUS DETAILLES NOUS VOUS CONSEILLONS LA VISION DU VIDEO DISPONIBLE SUR YOUTUBE (Helium remplacement ralingue tête de découpe)



ARCHman

MANIAGO - ITALY



INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO DEL MANUAL DEL EQUIPO DE TRABAJO

podadora helium

ART. 30

LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES
ANTES DE USAR EL EQUIPO

Reservados todos los derechos

Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida, copiada o transmitida por ningún medio sin la autorización por escrito del fabricante. El fabricante, en la búsqueda constante de mejora de procesos de producción y calidad de los productos, reserva el derecho de modificar en cualquier momento y sin previo aviso cualquier cambio al producto estime conveniente sin la obligación de actualizar estas declaraciones.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES CON CUIDADO

FABRICADO POR



MANIAGO - ITALY

Instrucciones para el uso y el mantenimiento del aparato

PODADORA HELIUM

Art. 30

ÍNDICE

	Página
1 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	37
1.1 ADVERTENCIA	37
1.2 INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD	37
2 CARACTERÍSTICAS DEL APARATO	38
3 USO Y MANTENIMIENTO.	40

ÍNDICE DE FIGURAS

	Página
Figura 1 – Vista en despiece ordenado	39
Figura 2 - Ajustar la longitud de la varilla	40
Figura 3 - Ajuste la inclinación de la cizalla	40
Figura 4 – Hacer prueba de carga	40
Figura 5 - Empuje la herramienta de corte a la rama	40

TABLA DE ILUSTRACIONES

	Página
Tabla 1 – Características generales	38

1.1 Advertencia

Estas instrucciones de uso y mantenimiento proporcionan al usuario información útil para que funcione correctamente y de forma segura, lo que facilita que el uso de **HELIO PODADORA**. Es muy importante que el usuario consulte y lea estas instrucciones cuidadosamente antes de su uso; el objetivo es prevenir el uso indebido e inconvenientes que puedan afectar la integridad del equipo o ser peligrosos para la seguridad de las personas y animales.

Se recuerda que durante todas las etapas de la utilización de los equipos se tienen que observar las normas vigentes en materia de seguridad, higiene y protección del medio ambiente. Por lo tanto, es responsabilidad del usuario verificar que los equipos se utilizan sólo en condiciones óptimas de seguridad, tanto para las personas y para las cosas.

En estas instrucciones se utilizan los siguientes símbolos :



PRECAUCIÓN!

PELIGRO PARA LA SALUD Y LA SEGURIDAD DEL PERSONAL.



PRECAUCIÓN!

RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA.



PRECAUCIÓN!

RIESGO DE DAÑO AL EQUIPO.

1.2 Instrucciones generales de seguridad

Antes de utilizar el equipo

- Verificar el estado del equipo antes de usarlo (es decir, posibles deformaciones.);
- Use DPI previamente (guantes resistentes a los cortes, zapatos de seguridad, casco de seguridad, gafas);
- Comprobar el correcto ajuste de la tuerca de mariposa (cabeza de corte) y la palanca de fijación (en cada uso);
- Ajustar la longitud de la barra dependiendo de la altura de la rama a cortar.

Durante el uso:

- No utilizar cerca de cables eléctricos energizados;
- Si es necesario trabajar en altura, emplear medios de acceso estable (cestas, Andamio móvil, etc.);
- Mantenga los mangos firmes durante la acción de corte;
- No utilice a la podadora en presencia de otras personas o animales en la zona de corte.



PRECAUCIÓN!

Queda prohibido utilizar a la podadora en presencia de personas y animales en la zona de corte. Retire las personas/animales de la trayectoria de caída de ramas.



PRECAUCIÓN!

Riesgo de descarga eléctrica.

No se puede utilizar la podadora cerca de cables eléctricos bajo tensión.

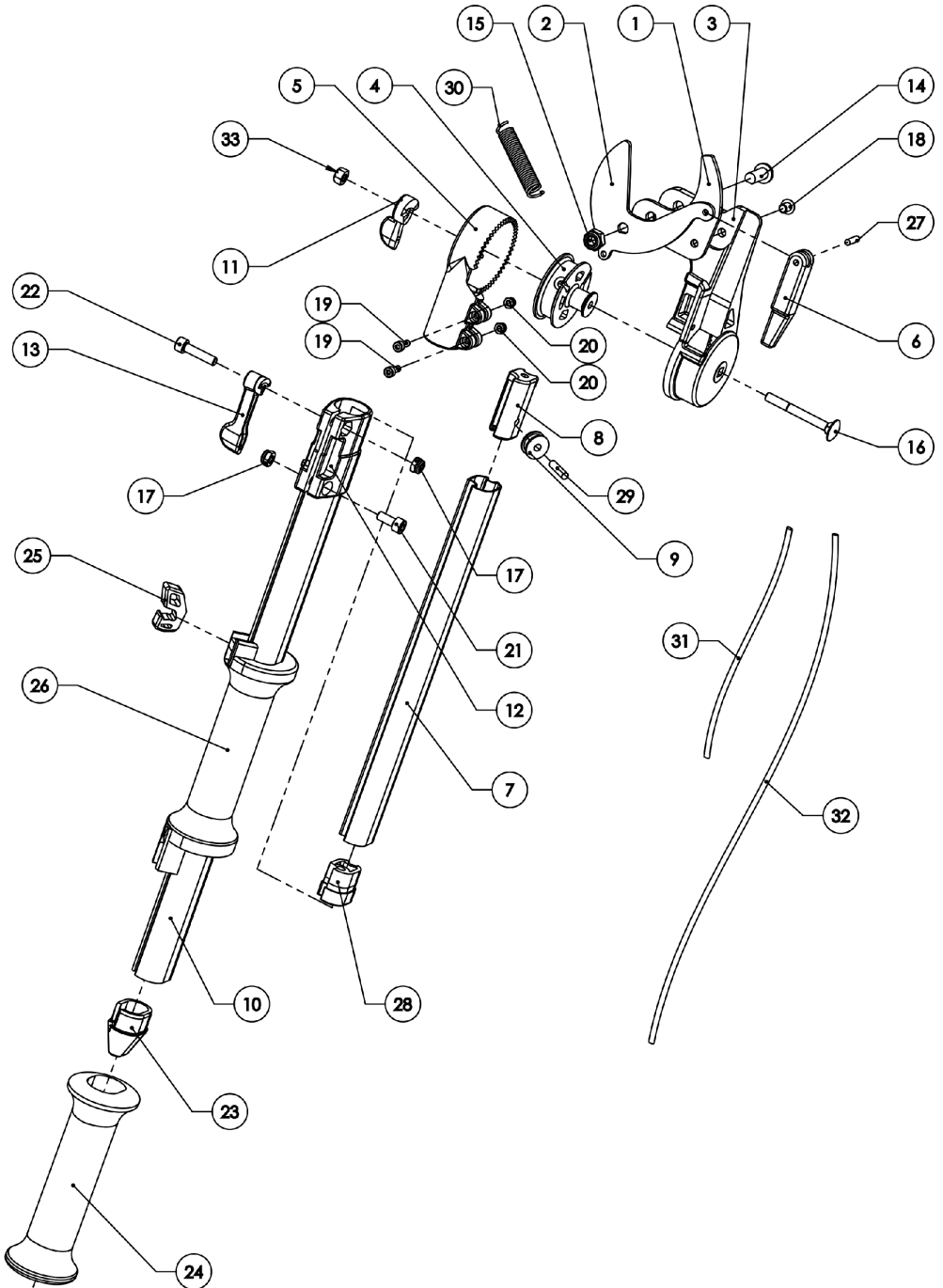
2 CARACTERÍSTICAS DEL EQUIPO

Tabla 1
Características generales

El equipo está diseñado para permitir el corte de ramas y la poda de las plantas hasta una altura de 4 metros por encima del suelo (o desde el nivel del suelo del usuario). Está formado por una varilla que se extiende hasta el final del que está montado con un dispositivo de resorte, que reproduce el características de tijeras o cizallas normales. La forma particular para aprovechar multiplica la fuerza aplicada con el tiro y esto, combinado con el tamaño de las tijeras, le permite cortar ramas más largas.

LISTA DE PIEZAS PODADORA HELIO

DESCRIPCIÓN DE COMPONENTES	ref. las piezas	cant
YUNQUE DE ACERO	1	1
LÁMINA DE ACERO REVESTIDA DE TEFLÓN	2	1
LÁMINA DE FIBRA DE CARBONO + CARCASA DE NYLON	3	1
REDUCCIÓN DE LA POLEA	4	1
CARTER DE ALUMINIO DE NYLON TUBO + FIBRA DE CARBONO	5	1
TIRANTE LAMA	6	1
TUBO INTERIOR DE ALUMINIO	7	1
ZAPATA HELIUM	8	1
POLEA Ø 18MM	9	1
TUBO EXTERIOR DE ALUMINIO	10	1
APARATO DE CIERRE CARTER	11	1
ABRAZADERA	12	1
PALANCA DE BLOQUEO DE TUBO DE ALUMINIO	13	1
PERNO M8	14	1
TUERCA DE CIERRE AUTOMÁTICO M8X1	15	1
CONJUNTO TORNILLO CARTER	16	1
TUERCA DE FIJACIÓN	17	2
TORNILLO DE LA CUCHILLA	18	1
TUBO DE ALUMINIO TORNILLO DE CÁRTER	19	2
DADOS DEL TUBO DE ALUMINIO CARTER	20	2
VITE M6X14 PARA ABRAZADERAS	21	1
VITE M6X25 PARA ABRAZADERAS	22	1
TAPÓN DE TUBO EXTERIOR	23	1
MANGO INFERIOR	24	1
CERRADURA PARA CIERRE DE HOJA	25	1
MANGO DE CORTE	26	1
ENCHUFE PARA LA LÁMINA TIPO	27	1
TUBO INTERIOR DE LA TAPA FINAL	28	1
TAPÓN PARA CARRETILLA	29	1
MUELLE	30	1
CABEZA CUERDA	31	1
CUERDA DE TUBO DE ALUMINIO	32	1
TUERCA MARIPOSA TUERCA FIJACIÓN CABEZA	33	1



3 USO Y MANTENIMIENTO

Antes de usar la podadora HELIO:

El cierre de las tijeras es por medio de una cadena externa a la herramienta y accionado por un mango deslizante en el tubo que, a través de una serie de poleas, genera el movimiento de corte.

- Compruebe que el equipo esté intacto y completo con todos sus componentes.
- Retire la bolsa de plástico de la hoja.
- Abra la palanca de bloqueo (Fig. ajustar la longitud de la varilla en función de la altura de la rama a cortar y volver a apretar la palanca en la posición cerrada).
- Desatornillar el cierre del cárter tuerca de mariposa (Fig. 1 # 11) para hacer girar el cabezal de corte de acuerdo con la necesidad.
- Apriete la tuerca hasta que el cierre que se detiene en tubo de aluminio carter (Fig. 1 # 5).
- Realizar una prueba en blanco en el cierre de las tijeras con el fin de comprobar el buen deslizamiento de los componentes afectados (cuerdas, manija, poleas).

Nota: Si el corte tiene lugar en la calzada o en lugares sujetos a tránsito de vehículos (por ejemplo, ramas que invaden la carretera), **informe de la zona de intervención y use un chaleco de alta visibilidad.**

Durante el uso de la podadora

- Retire cualquier personas / animales.
- Para tallar bastará apoyar en la rama a cortar y tirar de la palanca de corte (Fig. 1 # 26) hacia abajo, con la otra mano sujetando el mango inferior (Fig. 1 # 24) (como en la Fig. 5).
- Después de su uso, coloque la bolsa de plástico para proteger la hoja.

PRECAUCIÓN!
Use el EPI equipos de protección individual (guantes resistentes a los cortes, zapatos de seguridad, casco, gafas).



PRECAUCIÓN!
Queda prohibido utilizar a la podadora en presencia de personas y animales en la zona de corte. Retire las personas/animales de la trayectoria de caída de ramas.



PRECAUCIÓN!
Las laminas de las tijeras están afiladas. No toque.



PRECAUCIÓN!
Se invita al cliente a seguir estas instrucciones, de lo contrario, no garantizará el rendimiento de la operación continua del equipo.

PRECAUCIÓN!
No utilice el equipo si las condiciones no garantizan la operación segura. Si usted trabaja en las alturas, utilizar medios estables de acceso (cestas, andamios móviles, etc.)

PRECAUCIÓN!
No utilizar cerca de cables eléctricos energizados.



Figura 2 - Ajustar la longitud de la varilla



Figura 3 - Ajuste la inclinación de la cizalla



Figura 4 - Hacer prueba de carga



Figura 5 - Empuje la herramienta de corte a la rama

Mantenimiento

El equipo no requiere intervenciones de mantenimiento particulares. Controlar periódicamente las condiciones:

- tijeras de podar (proporcionar lubricación periódica en correspondencia de los movimientos)
- cuerdas;
- del mango;
- el apriete adecuado de las tuercas y los tornillos (o cualquier ausencia accidental: de recuperación).

Instrucciones de recuperación de las cuerdas después de la sustitución de las piezas del equipo

Para cambiar las cuerdas o restauración de la misma al final de la sustitución de las partes internas del equipo proceder como sigue.

VIDEO DISPONIBLE EN YOUTUBE

Ver: HELIO CUERDA SUSTITUCIÓN DE CABEZA DE CORTE - YOUTUBE
HELIO SUSTITUCIÓN CUERDA ALUMINIO TUBO-YOUTUBE

SUSTITUCIÓN DE CABEZAL DE HILO DE CORTE

Una vez que tenga disponible en el kit de cabezal de hilo de corte que consiste en: reducción de la polea, tensión de la hoja, lamina de enchufe para la barra y la cuerda (posición de la Fig. 1 # 4-6-27-31) proceda de la siguiente manera:

Nota: los números escritos entre paréntesis se refieren al número en particular en figura 1 en p. 39.

- pasar la cuerda en el interior del tubo de aluminio cárter (5) y más en el interior de la zapata (8) como en la figura;
- Atar un doble nudo y asegúrese de dejar alrededor 1cm la cuerda después del nudo;

El doble nudo es el que proporciona los dos pasajes de la cabeza en el ojal.



A enrolle la cuerda alrededor de la polea de reducción (4) hacia la izquierda y la inserta en el interior del tubo de aluminio cárter (5);

B para asegurar que la zapata (8) encaja dentro de la carcasa (5) manteniendo en posición correcta (en el lado de las dos costillas - ver cuadro abajo) para que luego se puede colocar dentro del tubo de aluminio (7);

C hacer pasar la lámina de barra (6) en el interior del contador de carcasa (3);(3);
comprobar que la cuerda pasa sobre la pequeña rueda de la polea de reducción como en la foto **(D)**;
aparearse y cierre las dos cubiertas (3 + 5) con el tornillo (16) y la tuerca de mariposa con la tuerca (11-33);

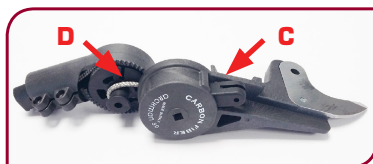
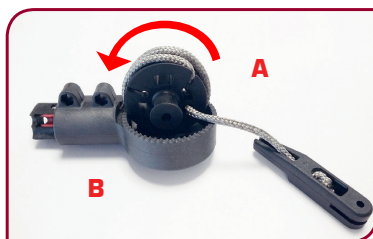
Después de cerrar las dos carcasas con el tornillo, la tuerca y la tuerca de mariposa de la siguiente manera:

- Monte el muelle (30) con la lámina (2) y fije la lámina en el yunque de acero (1) con la correspondiente tuerca y perno (14-15);
- el tornillo de la tuerca (15) para bloquear la cuchilla en su lugar como cerrado como sea posible **(E)** para llevar el orificio donde se inserta el tapón (27) al carril de cuchilla (6) **(F)**

*Para facilitar esta operación se recomienda hacer girar la carcasa de los tubos de aluminio (5) como en la imagen en el lado **(G)**;*

- insertar el enchufe lámina de barra de unión (27) con el uso de un martillo;
- aflojar la tuerca (15) lo suficiente para que la hoja (2) se abre y se cierra sin obstáculos;
- en este punto volver a montar todo el cabezal de corte en el mango de aluminio (7);

PARA INFORMACIONES MÁS DETALLADAS RECOMENDAMOS VER EL VIDEO DISPONIBLE EN YOUTUBE (Helio sustitución cabezal de hilo de corte)









ARCHman

ARCHMAN S.r.l.
33085 MANIAGO (PN) ITALY
Tel. +39.0427.71150/701020 - Fax +39.0427.71150
www.archman.it - info@archman.it